

- de administratieve en eventueel strafrechtelijke straffen vastleggen die toegepast zullen worden op de mandatarissen en de niet verkozen personen die hun nieuwe verplichtingen niet nakomen.

§ 2. De bevoegdheden bedoeld in paragraaf 1 kunnen tot 31 december 2006 uitgeoefend worden.

§ 3. De overeenkomstig paragraaf 1 aangenomen besluiten worden vóór de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad* ter informatie aan de voorzitter overgemaakt.

§ 4. De overeenkomstig paragraaf 1 aangenomen besluiten worden door het Parlement bij decreet bekrachtigd binnen zes maanden na de aanneming ervan. Bij gebreke daarvan worden ze van rechtswege opgeheven.

**Art. 22** (voormalig artikel 15). Dit decreet treedt in werking op 8 oktober 2006.

De artikelen 8, 9, 13, 20 en 21 treden in werking zodra ze in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt worden.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 8 december 2005.

De Minister-President,

E. DI RUPO

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

A. ANTOINE

De Minister van Begroting, Financiën, Uitrusting en Patrimonium,

M. DAERDEN

De Minister van Vorming

Mevr. M. ARENA

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Ph. COURARD

De Minister van Onderzoek, Nieuwe Technologieën en Internationale Betrekkingen,

Mevr. M.-D. SIMONET

De Minister van Economie, Tewerkstelling en Buitenlandse Handel,

J.-C. MARCOURT

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,

Mevr. Ch. VIENNE

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,

B. LUTGEN

—  
Nota

(1) *Zitting 2005-2006.*

*Stukken van de Raad 205 (2005-2006). Nrs 1 tot 30.*

*Volledige bespreking, openbare vergadering van 30 november 2005.*

*Bespreking - Stemming.*

—————  
**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

F. 2006 — 7

[2005/203373]

**8 DECEMBRE 2005. — Décret modifiant le Code de la démocratie locale et de la décentralisation en ce qui concerne les subventions à certains investissements d'intérêt public (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article L3341-6 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation dont le texte actuel formera le paragraphe 2, les modifications suivantes sont apportées :

1<sup>o</sup> Un paragraphe 1<sup>er</sup>, rédigé comme suit, est ajouté :

« § 1<sup>er</sup>. Pour chaque projet d'investissement retenu dans le programme triennal approuvé, le demandeur organise et préside une réunion plénière au stade de l'avant-projet à laquelle sont convoquées toutes les personnes habilitées à représenter les organismes susceptibles d'intervenir dans le cours de l'élaboration et de la réalisation de l'investissement afin d'en garantir sa qualité et, sauf cas de force majeure, d'éviter tous nouveaux travaux endéans les deux ans sur le périmètre de l'investissement considéré.

Au sens du présent titre, on entend par réunion plénière d'avant-projet une réunion au stade de "l'esquisse-crayon" en présence de toute personne susceptible d'apporter une aide à la conception du projet et qui a pour but de réduire considérablement les contrôles des dossiers.

Le Gouvernement arrête les modalités de ces réunions, la liste des personnes et organismes susceptibles d'intervenir dans le cours de l'élaboration et de la réalisation de l'investissement, et fixe leurs missions.

Les personnes prévues à l'alinéa 1<sup>er</sup> remettent au demandeur toutes les informations réglementaires et techniques, dans des formes complètes, claires et concises, lui permettant, sans préjudice des autorisations à obtenir, de finaliser l'étude de l'investissement.

Le demandeur dresse un procès-verbal de la réunion, lequel est transmis aux personnes dont question à l'alinéa 1<sup>er</sup> dans un délai de dix jours.

Ces personnes disposent de dix jours à compter de la notification pour faire connaître leurs remarques au demandeur, appuyées de documents complémentaires s'il échet. Le procès-verbal leur parvient dans un délai de dix jours à dater du terme du délai de réception des remarques. Il n'est plus susceptible d'être contesté. Le procès-verbal qui n'a pas fait l'objet de remarques dans un délai de dix jours est réputé approuvé.

Les délais susvisés aux alinéas 5 et 6 sont doublés lorsqu'ils débutent ou arrivent à échéance durant les mois de juillet et d'août. Ils sont suspendus entre Noël et Nouvel An.

Le non-respect par le demandeur de l'organisation d'une réunion plénière d'avant-projet entraîne automatiquement le rejet du bénéfice de l'aide financière régionale pour l'investissement concerné. ».

2° Au paragraphe 2, l'alinéa 2 est abrogé.

3° Au paragraphe 2, dans l'ancien alinéa 5, qui devient l'alinéa 4, les mots „ ou par le collège provincial dans le cas visé à l'alinéa 2" sont abrogés, et cet alinéa est complété comme suit :

« L'Inspecteur des Finances remet son avis dans les dix jours ouvrables de la réception du dossier. »

**Art. 2.** Dans l'article L3341-8, § 2, du même Code, l'alinéa 2 est complété comme suit :

“L'Inspecteur des Finances remet son avis dans les dix jours ouvrables de la réception du dossier.”

**Art. 3.** Dans l'article L3341-9 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° Le paragraphe 3 est remplacé par la disposition suivante :

“§ 3. Certains postes des travaux subsidiaires des investissements susceptibles d'être subventionnés peuvent être subventionnés au taux de 90 % maximum, lorsque le cahier spécial des charges inclut, pour ces postes, la clause sociale relative à la formation ou à l'insertion de demandeurs d'emploi dans les métiers fixés par le Gouvernement.

A défaut d'exécution desdits postes dans les conditions reprises ci-avant, le subventionnement est ramené aux taux fixés par l'arrêté portant exécution du décret.”

2° Les paragraphes 4, 5 et 6 sont abrogés.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 8 décembre 2005.

Le Ministre-Président,

E. DI RUPO

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

A. ANTOINE

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Équipement et du Patrimoine,

M. DAERDEN

La Ministre de la Formation,

Mme M. ARENA

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Ph. COURARD

La Ministre de la Recherche, des Technologies nouvelles et des Relations extérieures,

Mme M.-D. SIMONET

Le Ministre de l'Économie, de l'Emploi et du Commerce extérieur,

J.-C. MARCOURT

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Égalité des chances,

Mme Ch. VIENNE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

B. LUTGEN

Notes

(1) *Session 2005-2006.*

*Documents du Conseil* 209 (2005-2006) N<sup>os</sup> 1 à 3.

*Compte rendu intégral*, séance publique du 30 novembre 2005.

Discussion - Vote.

## ÜBERSETZUNG

### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2006 — 7

[2005/203373]

#### **8. DEZEMBER 2005 — Dekret zur Abänderung des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung hinsichtlich der Zuschüsse für bestimmte Investitionen öffentlichen Nutzens (1)**

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1** - Art. L3341-6 des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung, dessen aktueller Wortlaut den Paragraphen 2 bilden wird, wird wie folgt abgeändert:

1° Ein Paragraph 1 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

“§ 1. Für jedes im genehmigten Dreijahresprogramm in Betracht gezogene Investitionsprojekt organisiert der Antragsteller im Stadium des Vorprojekts eine Plenarversammlung, über die er den Vorsitz führt, und zu der alle Personen geladen werden, die dazu befugt sind, die Einrichtungen zu vertreten, die im Laufe der Ausarbeitung und der Durchführung der Investition eingeschaltet werden könnten, um auf diese Weise deren Qualität zu gewährleisten und (außer bei höherer Gewalt) neue Arbeiten innerhalb eines Zeitraums von zwei Jahren im Umkreis der betroffenen Investition zu vermeiden.

Im Sinne des vorliegenden Titels versteht man unter Vorprojekt-Plenarversammlung eine Versammlung im Stadium der “Bleistiftskizze”, der alle Personen beiwohnen, die beim Entwurf des Projekts behilflich sein könnten, und deren Zweck es ist, die Aufsichtsarbeit über die Akten bedeutend zu verringern.

Die Regierung bestimmt die Modalitäten für diese Versammlungen, die Liste der Personen und Einrichtungen, die im Laufe der Ausarbeitung und der Durchführung der Investition eingeschaltet werden könnten, und ihre Aufgaben.

Die in Absatz 1 vorgesehenen Personen übermitteln dem Antragsteller alle verordnungsmäßigen und technischen Informationen, in vollständiger, klarer und bündiger Form, die es ihm ermöglichen werden, die Investitionsstudie zu Ende zu bringen, unbeschadet der einzuholenden Genehmigungen.

Der Antragsteller nimmt ein Protokoll der Versammlung auf, welches den in Absatz 1 erwähnten Personen binnen zehn Tagen übermittelt wird.

Diese Personen verfügen über eine Frist von zehn Tagen ab der Zustellung, um dem Antragsteller ihre Bemerkungen zukommen zu lassen, denen sie ggf. ergänzende Beilagen beifügen. Das Protokoll wird diesen Personen innerhalb einer Frist von zehn Tagen ab dem Ablauf der Frist für den Eingang der Bemerkungen zugestellt. Es kann nicht mehr beanstandet werden. Ein Protokoll, das nicht Gegenstand von Bemerkungen innerhalb einer Frist von zehn Tagen gewesen ist, gilt als genehmigt.

Die in den Absätzen 5 und 6 erwähnten Fristen werden verdoppelt, wenn sie in den Monaten Juli und August anfangen oder enden. Zwischen Weihnachten und Neujahr werden sie ausgesetzt.

Die Nichteinhaltung durch den Antragsteller der Pflicht, eine Vorprojekt-Plenarversammlung zu organisieren, führt automatisch zur Ablehnung des Vorteils der finanziellen Unterstützung der Region für die betroffene Investition."

2° In § 2 wird der Absatz 2 außer Kraft gesetzt.

3° In § 2, im früheren Absatz 5, der zum Absatz 4 wird, wird der Wortlaut ", oder aber durch das Provinzkollegium im in Absatz 2 erwähnten Fall" gestrichen; dieser Absatz wird mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Der Finanzinspektor gibt sein Gutachten innerhalb zehn Werktagen nach Eingang der Akte ab."

**Art. 2** - In Art. L3341-8 § 2 desselben Kodex wird Abs. 2 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Der Finanzinspektor gibt sein Gutachten innerhalb zehn Werktagen nach Eingang der Akte ab."

**Art. 3** - In Artikel L3341-9 desselben Kodex werden folgende Änderungen vorgenommen:

1° Der Paragraph 3 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

"§ 3. Bestimmte Posten der bezuschussbaren Arbeiten für die Investitionen, die bezuschusst werden könnten, können zum Höchstsatz von 90% bezuschusst werden, wenn das besondere Lastenheft für diese Posten die soziale Klausel in Zusammenhang mit der Ausbildung oder der Eingliederung von Arbeitsuchenden in von der Regierung bestimmte Berufe einschließt.

Werden die besagten Posten nicht unter Anwendung der oben genannten Bedingungen ausgeführt, erfolgt die Bezuschussung zu den Sätzen, die im Erlass zur Ausführung des Dekrets festgelegt sind."

2° Die Paragraphen 4, 5 und 6 werden aufgehoben.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 8. Dezember 2005

Der Minister-Präsident,  
E. DI RUPO

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung  
A. ANTOINE

Der Minister des Haushalts, der Finanzen, der Ausrüstung und des Erbes,  
M. DAERDEN

Die Ministerin der Ausbildung,  
Frau M. ARENA

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,  
Ph. COURARD

Die Ministerin der Forschung, der neuen Technologien und der auswärtigen Beziehungen,  
Frau M.-D. SIMONET

Der Minister der Wirtschaft, der Beschäftigung und des Außenhandels,  
J.-C. MARCOURT

Die Ministerin der Gesundheit, der sozialen Maßnahmen und der Chancengleichheit,  
Frau Ch. VIENNE

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,  
B. LUTGEN

Notes

(1) *Sitzung 2005-2006.*

*Dokumente des Rats* 209 (2005-2006) Nr. 1 bis 3.

*Ausführliches Sitzungsprotokoll*, öffentliche Sitzung vom 30. November 2005.

Diskussion - Abstimmung.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2006 — 7

[2005/203373]

**8 DECEMBER 2005. — Decreet tot wijziging van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, wat betreft de subsidies voor sommige investeringen van openbaar nut (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Artikel L3341-6 van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, waarvan de huidige tekst paragraaf 2 zal vormen, wordt gewijzigd als volgt :

1° Er wordt een paragraaf 1 toegevoegd, luidend als volgt :

« § 1. Elk investeringontwerp dat in het goedgekeurde driejarenprogramma opgenomen is, wordt besproken in een plenaire voorontwerpvergadering die door de aanvrager belegd en voorgezeten wordt, waarop elke persoon uitgenodigd wordt die gemachtigd is om de instellingen te vertegenwoordigen die tussenbeide zouden kunnen komen in de uitwerking en de uitvoering van de investering om er de kwaliteit van te waarborgen en, behoudens overmacht, binnen de twee jaar alle nieuwe werken te voorkomen die in de omtrek van de in overweging genomen investering plaats zouden kunnen vinden.

In de zin van deze titel wordt onder plenaire voorontwerpvergadering een vergadering verstaan die in het schetsstadium plaatsvindt in het bijzijn van elke persoon die bij zou kunnen dragen aan het ontwerp en die tot doel heeft de controles van de dossiers aanzienlijk te verminderen.

De Regering legt de vergaderwijze vast, evenals de lijst van de personen en instellingen die tussenbeide zouden kunnen komen in de uitwerking en de uitvoering van de investering, en de opdrachten ervan.

De personen bepaald in het eerste lid verstrekken de aanvrager volledige, duidelijke en beknopte inlichtingen over regelgevende en technische aangelegenheden waardoor hij onverminderd de te bekomen machtigingen het investeringsonderzoek kan beëindigen.

De aanvrager notuleert de vergadering en maakt de notulen binnen een termijn van tien dagen over aan de personen waarvan sprake in het eerste lid.

Die personen beschikken over tien dagen te rekenen van de kennisgeving om hun opmerkingen aan de aanvrager over te maken, gestaafd met de aanvullende documenten indien nodig. De notulen worden hen binnen een termijn van tien dagen te rekenen van het einde van de termijn voor de ontvangst van de opmerkingen overgemaakt. Zij kunnen niet meer betwist worden. De notulen waarover geen opmerkingen zijn geformuleerd binnen een termijn van tien dagen worden geacht goedgekeurd te zijn.

De termijnen bedoeld in het vijfde en het zesde lid worden eenmaal verlengd indien zij beginnen of vervallen tijdens de maanden juli en augustus. Zij worden opgeschort tussen Kerstmis en Nieuwjaar.

Indien de aanvrager de organisatie van een plenaire voorontwerpvergadering niet naleeft, wordt het voordeel van de gewestelijke financiële tegemoetkoming voor de betrokken investering automatisch verworpen. »

2° In paragraaf 2 wordt het tweede lid geschrapt.

3° In paragraaf 2, in het vroegere vijfde lid dat het vierde lid wordt, worden de woorden "of door het provinciecollege in het geval bedoeld in het tweede lid" geschrapt en wordt dit lid aangevuld als volgt :

"De Inspecteur van Financiën brengt binnen tien werkdagen na ontvangst van het dossier advies uit."

**Art. 2.** In artikel L3341-8, § 2, van hetzelfde Wetboek, wordt het tweede lid aangevuld als volgt :

"De Inspecteur van Financiën brengt binnen tien werkdagen na ontvangst van het dossier advies uit."

**Art. 3.** Artikel L3341-9 van hetzelfde Wetboek, wordt gewijzigd als volgt :

1° Paragraaf 3 wordt vervangen door volgende bepaling :

"§ 3. Bepaalde posten van de subsidieerbare werken van investeringen die subsidies kunnen krijgen, kunnen tegen 90 % maximum gesubsidieerd worden als in het bijzonder bestek, voor deze posten, een sociale clausule betreffende de opleiding en de integratie van werkzoekenden in beroepen vastgelegd door de Regering, opgenomen wordt.

Indien deze posten niet worden uitgevoerd onder de bovenbedoelde voorwaarden, wordt de subsidiëring teruggebracht op de percentages vastgesteld bij het besluit tot uitvoering van het decreet."

2° De paragrafen 4, 5 en 6 worden geschrapt.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, op 8 december 2005.

De Minister-President,

E. DI RUPO

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

A. ANTOINE

De Minister van Begroting en Financiën, Uitrusting en Patrimonium,

M. DAERDEN

De Minister van Vorming,

Mevr. M. ARENA

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Ph. COURARD

De Minister van Onderzoek, Nieuwe Technologieën en Buitenlandse Betrekkingen,

Mevr. M.-D. SIMONET

De Minister van Economie, Tewerkstelling en Buitenlandse Handel,

J.-C. MARCOURT

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,

Mevr. Ch. VIENNE

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,

B. LUTGEN

—————  
Nota's

(1) *Zitting 2005-2006.*

*Stukken van de Raad 209 (2005-2006). Nr. 1 tot en met 3.*

*Volledig verslag, openbare vergadering van 30 november 2005.*

*Bespreking - Stemming.*